



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу! / Glory to Jesus Christ!

7 грудня 2025/30 December 2025

26-а Неділя після Зіслання Св. Духа

26th Sunday After Pentecost



ОГОЛОШЕННЯ

ПИЛИПІВКА --РІЗДВЯНИЙ ПІСТ

Різдвяний піст (Пилипівка), який готує нас до свята Різдва Христового (25 грудня), розпочинається цієї суботи, 15 листопада. Це період посту в церковному році, який є дуже давньою установою, і до якого традиційно застосовуються звичайні правила посту.

СВЯТКУВАННЯ СВЯТОГО МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ

У неділю, 7 грудня, Святий Миколай відвідає нас після кожної Божественної Літургії, щоб роздати подарунки гідним дітям (і НІКОМУ з тих, хто цього не заслуговує). Також після Літургії о 10:30 відбудеться коротка дитяча програма на честь Святого Миколая.

ЩИРА ПОДЯКА

Преподобний отець Володимир Петриця хотів би висловити щиру подяку від імені всієї громади нашої парафії Атланти (Української греко-католицької церкви Матері Божої) за теплу гостинність, виявлену йому та паломникам з Атланти у п'ятницю, 29 листопада. Разом із вдячністю отець надсилає всім нам своє благословення та просить наших молитов.

ДИТЯЧИЙ РІЗДВЯНИЙ МАЙСТЕР-КЛАС З ДЕКОРУВАННЯ ПЕЧИВА

У неділю, 14 грудня, наш пекар, пан Ілля Колтуський, та його дружина, пані Лоралі Колтуська, проведуть майстер-клас з декорування печива для дітей (віком 6-16 років) після кожної Божественної Літургії. Ілля просить родини учасників підтвердити свою присутність та принести на захід залишки цукерок на Хелловін (наприклад, M&M's, лакрицю тощо). **Підтвердіть свою присутність у числі отця Матея: (678) 907-8143. Для реєстрації достатньо залишити повідомлення або SMS.**

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ РИНОК СВЯТОГО МИКОЛИ

Цього року, у п'ятницю, 12 грудня, з 17:00 до 21:00 та в суботу, 13 грудня, з 10:00 до 17:00 на ДЕРЖАВНОМУ ЯРМАРКОВОМУ ПЛОЩАДІ НС - БУДІВЛЯ КЕРРА СКОТТА, Візантійська католицька церква Святих Кирила і Мефодія матиме Європейський ярмарок Святого Миколая.

Більше інформації доступно на Facebook

<https://www.facebook.com/SaintNicholasMarket/> та на наступному веб-сайті <https://saintnicholasmarketnc.com>. Запитання?

Зателефонуйте церкві Святих Кирила і Мефодія за номером (919) 239-4877 або надішліть електронного листа на адресу sscyrilmethodius@gmail.com

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Бес Оканр, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Джо-Ан Нагірної, Ольги Бодурінової та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауєра.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

NATIVITY FAST

The Nativity Fast (Pylypivka), which prepares us for the feast of Christmas (25 December) begins on this coming Saturday, 15 November. This is a fasting period in the Church's year, which is of very ancient institution, to which the usual fasting rules traditionally apply.

CELEBRATION OF ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER

On Sunday, 7 December, St. Nicholas will visit us after each of the Divine Liturgies to distribute gifts to deserving children (and to NONE who are undeserving). There will also be a short children's program in honor of St. Nicholas after the 10:30 Liturgy.

SINCERE THANKS

Reverend Father Volodymyr Petrytsiya would like to express very sincere thanks on behalf of the entire community of our Atlanta parish (Mother of God Ukrainian Greek-Catholic Church) for the warm hospitality extended to himself and the pilgrims from Atlanta on Friday, 29 November. Along with his gratitude, Father sends to all of us his blessing and asks for our prayers.

CHILDREN'S CHRISTMAS COOKIE WORKSHOP

On Sunday, 14 December, our baker, Mr. Ilya Koltusky and his wife Ms. Lorelee Koltusky will lead a cookie decoration workshop for the children (ages 6-16) after each of the Divine Liturgies. Ilya asks that participant families RSVP and bring leftover Halloween candies to the event (e.g. M&Ms, licorice, etc.). **RSVP to Father Matthew's cell: (678) 907-8143. Leaving a message or text is sufficient for registration.**

ST. NICHOLAS EUROPEAN MARKET

This year, on Friday, December 12 from 5:00 PM to 9:00 PM and Saturday, December 13 from 10:00 AM to 5:00 PM at the NC STATE FAIRGROUNDS - KERR SCOTT BUILDING, St. Cyril and Methodius Byzantine Catholic Church will host the St. Nicholas European Market. More information is available on Facebook

<https://www.facebook.com/SaintNicholasMarket/> and on the following website <https://saintnicholasmarketnc.com>. Questions? Call Sts. Cyril & Methodius (919) 239-4877 or email scyrilmethodius@gmail.com

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends:

pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Bess O'Connor, Janet Hemingway, Paul Fernandez, Mary Jo Smith, JoAnn Nahirny, Olga Bodurinova, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	30 November 2025
Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$1,670
Свічки/Candles	\$84
Сума/ Total	\$1,754
Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	\$210

Relief for Ukraine:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

7.XII.2025 Неділя/ Sunday 26-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА/26TH SUNDAY AFTER PENTECOST Divine Liturgy/ Служба Божа (English) Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою)	8:30 AM 10:30 AM
--	-----------------------------------

8.XII.2025 понеділок/Monday Навечер'я Непорочного Зачаття Н.В./Eve of Our Lady's Immaculate Conception Divine Liturgy/Служба Божа (English)	6 PM
9.XII.2025 вівторок/Tuesday Непорочне Зачаття Н.В./Our Lady's Immaculate Conception	6 AM
10.XII.2025 середа/Wednesday Служба Божа/Divine Liturgy	10 AM
11.XII.2025 четвер/Thursday Служба Божа/Divine Liturgy	6 AM
12.XII.2025 п'ятниця/Friday Служба Божа/Divine Liturgy	5 PM
13.XII.2025 субота/Saturday Служба Божа/Divine Liturgy Вечірня/ Vespers	10 AM 5:30 PM
14.XII.2025 Неділя/ Sunday НЕДІЛЯ ПРАОТЦІВ/SUNDAY OF THE FOREFATHERS Divine Liturgy/ Служба Божа (English) Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою)	8:30 AM 10:30 AM

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

*26-а Неділя після
Зіслання Святого
Духа (Глас 1)*

Тропар, Глас 1

Хоч запечатали камінь
юдеї* і воїни стерегли
пречисте тіло Твоє,*
воскрес Ти, Спасе, на
третій день,* даруючи
життя світові.* Тому сили
небесні взивали до Тебе,
Життедавче:* Слава
воскресінню Твоєму,
Христе,* слава царству
Твоєму,* слава
провидінню Твоєму,
єдиний Чоловіколюбче!

Слава...

Кондак, Глас 1

Воскрес Ти у славі як Бог
із гробу* і світ з Собою
воскресив;* людське
єство Тебе, як Бога,
оспіває і смерть щезла.*
Адам же ликує, Владико,*
і Єва нині, з усіх
визволившись, радіє,
взиваючи:* Ти, Христе,
Той, Хто всім подає
воскресіння.

*26th Sunday After
Pentecost (Tone 1)*

Tropar, Tone 1

Though the stone was sealed by
the Judeans* and soldiers
guarded Your most pure body,*
You arose, O Saviour, on the
third day,* and gave life to the
world.* And so the heavenly
powers cried out to You, O
Giver of Life.* Glory to Your
resurrection, O Christ!* Glory
to Your kingdom!* Glory to
Your saving plan,* O only
Lover of Mankind.

Glory...

Kondak, Tone 1

You arose in glory from the
tomb* and with Yourself You
raised the world.* All humanity
acclaims You as God,* and
death has vanished.* Adam
exults, O Master,* and Eve,
redeemed from bondage now,
cries out for joy:* “You are the
One, O Christ, Who offer
resurrection to all.”

І нині...

Now...

Богородичний, Глас 1

Коли Гавриїл звістив
Тобі, Діво: Радуйся!* то з
цим голосом прийняв тіло
Владика в Тобі, святім
кивоті,* як мовив
праведний Давид,* і Ти
з'явилася просторішою
небес, носивши Творця
свого.* Слава Тому, що
поселився в Тобі!* Слава
Тому, що вийшов з Тебе!*
Слава Тому, що визволив
нас народженням Твоїм.

Theotokion, Tone 1

When Gabriel uttered to you, O
Virgin, his “Rejoice!”* –at that
sound the Master of all became
flesh in you, the Holy Ark.* As
the just David said, you have
become wider than the heavens
carrying your Creator.* Glory
to Him Who dwelt in you!*
Glory to Him Who came forth
from you!* Glory to Him Who
freed us through birth from
you!

Прокімен, Глас 1

Милість Твоя, Господи,
хай буде над нами, бо ми
надіялись на Тебе.
С. Радуйтеся, праведні, у
Господі, правим належить
похвала.

Prokimen, Tone 1

Let Your mercy, O Lord, be
upon us, as we have hoped in
You.
v. Rejoice in the Lord, O you
just; praise befits the righteous.

**ДО ЄФЕСЯН
ПОСЛАННЯ
СВЯТОГО АПОСТОЛА
ПАВЛА ЧИТАННЯ:**

Браття, поведіться як діти
світла – в усякій доброті,
праведності й правді.
Досліджуйте те, що до
вподоби Богові, і не
ставайте спільниками в
неплідних ділах темряви,
а краще їх викривайте.
Адже про те, що вони
таємно роблять, соромно

**A READING FROM THE
LETTER OF SAINT PAUL,
THE APOSTLE, TO
EPHESIANS:**

Brethren, walk as children of
light, which produces every
kind of goodness and
righteousness and truth. Try to
learn what is pleasing to the
Lord. Take no part in the
fruitless works of darkness;
rather expose them, for it is
shameful even to mention the
things done by them in secret;

навіть говорити. Усе, що засуджується, виявляється світлом, оскільки все, що виявляється, стає світлом. Через це й сказано: Встань, ти, котрий спиш, і воскресни з мертвих, – і Христос освітить тебе! Отже, уважно слідкуйте, щоби поводитися не як немудрі, але як мудрі, цінуючи час, бо дні лукаві. Тому не будьте нерозумними, але пізнавайте, в чому полягає Господня воля. І не впивайтеся вином, у якому розпуста, а наповнюйтеся Духом, повчаючи самих себе псалмами, урочистими та духовними піснями, співаючи і прославляючи у ваших серцях Господа, (Єф. 5,9-19)

Алилуя, Глас 1

Бог, що дає відплату мені і покоровив народи мені.
С. Ти, що звеличуєш спасіння царя і даєш милість помазаннику своєму Давидові і родові його повіки.

**ВІД ЛУКИ СВЯТОГО
СВАНГЕЛІЯ
ЧИТАННЯ:**

but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore, it says: "Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ will give you light." Watch carefully then how you live, not as foolish persons but as wise, making the most of the opportunity, because the days are evil. Therefore, do not continue in ignorance, but try to understand what is the will of the Lord. And do not get drunk on wine, in which lies debauchery, but be filled with the Spirit, addressing one another (in) psalms and hymns and spiritual songs, singing and playing to the Lord in your hearts. (Eph. 5,9-19)

Alleluia, Tone 1

God gives me vindication, and has subdued people under me.
v. Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity for ever.

**A READING FROM THE
HOLY GOSPEL
ACCORDING TO
SAINT LUKE:**

Сказав Господь таку притчу: В одного багатого чоловіка рясно вродила нива. Тож думав він, говорючи сам до себе: Що робити, коли не маю куди зібрати врожаю? І сказав: Зроблю так: розвалю свої клуні, збудую більші, зберу туди все [моє] збіжжя та моє добро і скажу своїй душі: Душе, маєш вдосталь добра, зібраного на багато років: спочивай, їж, пий, веселися... А Бог до нього промовив: Нерозумний, цієї ночі душу твою зажадують від тебе! А те, що ти приготував, кому воно буде? Так буває з тим, хто збирає для себе, але не багатіє для Бога.
(Лк. 12,16-21)

Причасний

Хваліте Господа з небес,
хваліте Його в вишніх.
Алилуя (3)

The Lord told the people a parable: "There was a rich man whose land produced a bountiful harvest. He asked himself, 'What shall I do, for I do not have space to store my harvest?' And he said, 'This is what I shall do: I shall tear down my barns and build larger ones. There I shall store all my grain and other goods and I shall say to myself, "Now as for you, you have so many good things stored up for many years, rest, eat, drink, be merry!" But God said to him, 'You fool, this night your life will be demanded of you; and the things you have prepared, to whom will they belong?' Thus will it be for the one who stores up treasure for himself but is not rich in what matters to God." (Lk. 12,16-21)

Communion verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia (3)

A person who suffers bitterly when slighted or insulted should recognize from this that he still harbors the ancient serpent in his breast. If he quietly endures the insult or responds with great humility, he weakens the serpent and lessens its hold. But if he replies acrimoniously or brazenly, he gives it strength to pour its venom into his heart and to feed mercilessly on his guts. In this way the serpent becomes increasingly powerful; it destroys his soul's strength and his attempts to set himself right, compelling him to live for sin and to be completely dead to righteousness.—St. Symeon the New Theologian

Людина, яка гірко страждає, коли її ображають чи зневажають, повинна усвідомлювати з цього, що вона все ще плакає в своїх грудях стародавнього змія. Якщо вона тихо зносить образу або відповідає з великою смиренням, вона послаблює змія та зменшує його вплив. Але якщо вона відповідає різко чи зухвало, вона дає йому силу влити свою отруту в її серце та безжально харчуватися її нутрощами. Таким чином, змії стає дедалі могутнішим; вона руйнує силу її душі та її спроби виправитися, змушуючи її жити для гріха та бути повністю мертвим для праведності. — Святий Симеон Новий Богослов

'Strive for peace with all men, and for the holiness without which no one will see the Lord' (Heb. 12:14), Why did he say 'strive'? Because it is not possible for us to become holy and to be saints in an hour! We must therefore progress from modest beginnings toward holiness and purity. Even were we to spend a thousand years in this life we should never perfectly attain it. Rather we must always struggle for it every day, as if mere beginners.—St. Symeon the New Theologian

«Прагніть миру з усіма людьми, і святості, без якої ніхто не побачить Господа» (Євр. 12:14). Чому він сказав «прагніть»? Тому що нам неможливо стати святими за годину! Тому ми повинні просуватися від скромних початків до святості та чистоти. Навіть якби ми провели тисячу років у цьому

житті, ми ніколи б не досягли цього досконало. Натомість ми повинні завжди боротися за це щодня, немов просто новачки. — Святий Симеон Новий Богослов

Do not say that faith in Christ alone can save you, for this is not possible if you do not attain love for Him, which is demonstrated by deeds. As for mere faith: "The demons also believe and tremble" (James, 2:19). The action of love consists in heartfelt good deeds toward one's neighbor, magnanimity, patience, and sober use of things.—St. Maximus the Confessor

Не кажіть, що лише віра в Христа може спасти вас, бо це неможливо, якщо ви не досягнете любові до Нього, яка виявляється вчинками. Що ж до простої віри: «І біси вірують, і тремтять» (Якова, 2:19). Дія любові полягає в щирих добрих справах щодо ближнього, великодушності, терпінні та тверезому користуванні речами. — Святий Максим Сповідник

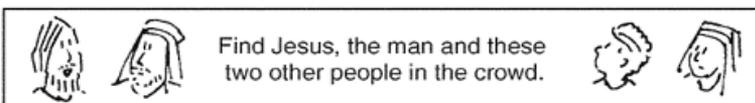
Children's Worship Bulletin™

Ages 7+

December 7, 2025 • Luke 12:13-21

The Parable of the Rich Fool

A crowd came to hear Jesus. One man said, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me."



Then Jesus told this parable

In each caption, fill in the missing words from the list.
Then draw lines to match the captions to the pictures.

eat
crop
easy
fool

life
rich
tear
barns

drink
goods
merry
night

store
plenty
thought
prepared





- 1 The ground of a _____ man produced a good _____.
He _____ to himself, "I have no place to _____ my crops."
- 2 Then he said, "I will _____ down my _____ and build bigger ones, and there I will store all my _____."
- 3 The man continued: "I'll say to myself, 'You'll have _____ of good things for many years. Take life _____; _____, _____, and be _____.'"
- 4 But then God said to him, "You _____! This _____ your _____ will be demanded from you. Then who will get what you have _____ for yourself?"
-



What did Jesus say
to end this lesson?

Use the code to find out.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26



20 8 9 19 9 19 8 15 23

9 20 23 9 12 12 2 5

23 9 20 8 20 8 15 19 5

23 8 15 19 20 15 18 5 21 16

20 8 9 14 7 19 6 15 18

20 8 5 13 19 5 12 22 5 19

2 21 20 1 18 5 14 15 20

18 9 3 8 20 15 23 1 18 4

7 15 4